JAN CHRISTIAN
ANDERSEN

KRÓLOWA ŚNIEGU

TEATR ROZMAITOŚCI

WARSZAWA ul. Marszałkowska 8
tel. 28-28-64

DYREKTOR I KIEROWNIK ARTYSTYCZNY
Andrzej Maria Marczewski

ZASTĘPCA DYREKTORA
Mieczysław Jobda

KIEROWNIK LITERACKI
Mirosława Banaszyńska

KIEROWNIK MUZYCZNY
Wojciech Głuch

SCENARIUSZ I REDAKCJA PROGRAMU
ELŻBIETA ĆWIK

RYSUNKI
MIROSŁAW ŁAKOMSKI

JAN CHRISTIAN ANDERSEN

KRÓLOWA ŚNIEGU

ADAPTACJA I TEKSTY PIOSENEK
MIROSŁAWA BANASZYŃSKA

MUZYKA
JAN DOWGIERD

SEZON 1982-83
Premiera 31 Grudnia 1982 r.

PACHNIE W KAŻDYM DOMU CHOINKĄ, JADŁO, ŻE LECI JUŻ ŚLINKA. MAMA CAŁUJE SWOJE DZIECI, TATO PO PREZENT SZYBKO LECI.

OTO CZARODZIEJSKA SZTUKA - W ZŁOTEJ RAMIE LUSTRO SKRZY. KTO TU SPOJRZY LUB ZAKUKA BĘDZIE MIAŁ KOSZMARNE SNY!
BO TO JEST LUSTRO ZŁA!

JESZCZE WYŻEJ POZA CHMURY, PIĄĆ SIĘ TRZEBA Z LUSTREM ZŁYM
W MILION SZKIEŁEK SIĘ ROZPRYSŁO! NIEMA LUSTRA! CHA, CHA, CHA! ROZBILIŚMY LUSTRO ZŁA

W OCZACH, SERCACH UTKWIŁO IM ZŁO!!!
KRAWIEC Z RZEŹNIKIEM, SZEWC Z KUPCOWĄ, - WSZYSCY SIĘ KŁÓCĄ, NIESZCZĘŚCIE TRWA!
NIC NIE ROZUMIEM, CO ZA KŁÓTNIE! MIASTO SPOKOJNE BYŁO DZIŚ!!!
KRADNĄ!!! RABUJĄ!!!
OJEJ BOLI
A MASZ TY ŁOBUZIE
ŁUP

ZUPEŁNIE NIE WIEM CO SIĘ STAŁO, DLACZEGO SERCE ICH BOLAŁO?
DLACZEGO COŚ ICH KŁUŁO W OCZY, DLACZEGO SMUTEK ICH ZAMROCZYŁ
NIE TYLKO. SMUTEK, ALE I ZŁO OPANOWAŁO MIASTO TO!
SERCE Z KAMIENIA I Z LODU, POGRĄŻYŁO GO W KRAJU CHŁODU. UCZUCIA, MIŁOŚĆ I SIŁY DIABELSKIE SZKŁA W NIM ZABIŁY
COŚ WPADŁO MI DO OKA!

KAJU WRÓĆ!

SZUKAM WSZĘDZIE MOJEGO PRZYJACIELA KAJA
DZIELNA DZIEWCZYNKA! TRZEBA JEJ POMÓC!

W GERDZIE CAŁA NASZA NADZIEJA. MOŻE UDA JEJ SIĘ ZWYCIĘŻYĆ ZŁEGO CZAROWNI-KA I KRÓLOWĄ

GDYBY KAJ SIĘ ROZPŁAKAŁ, TO ODŁAMEK ZŁEGO SZKŁA WYPŁYNĄŁBY MU Z OKA
JAK ZNALEŹĆ I UWOLNIĆ KAJA

ONA JEST TAKA MAŁA, TAKA SŁABA I WŁAŚNIE DLATEGO DOJDZIE TAM, GDZIE NAJSILNIEJSZY BY NIE DOSZEDŁ. MUSI TYLKO DOBRZE UKRYĆ I CHRONIĆ SWOJĄ RÓŻĘ

BĘDZIEMY CAŁY CZAS ŚCIGAĆ GERDĘ. DOBRO I MIŁOŚĆ NIE MOŻE ZWYCIĘŻYĆ
ZARAZ SPRAWIMY, ŻE ZGAŚNIE SŁOŃCE ZŁOTE, DOBRE I GORĄCE CHA.CHA.CHA!!!
W PIEKLE BYWA ZA GORĄCO I DUSZĄCO I KASZLĄCO. TU W POWIE-TRZU SIĘ WZNOSIMY I NIKOGO NIE BOIMY

CO ROBIĆ?
POKAŻMY JEJ CHOCIAŻ, W KTÓRĄ STRONĘ MA SIĘ UDAĆ
MIŁOŚĆ PRZECIEŻ JEST I MUSI ZWYCIĘŻYĆ
GERDO! TRZYMAJ SIĘ MOCNO
SZCZĘŚLIWEJ DROGI!!!

CZY WIDZIAŁAŚ WRÓŻKO MOJEGO KAJA
JESZCZE TĘDY NIE PRZECHODZIŁ. ZOSTAŃ Z NAMI
RÓŻO, CZY KAJ ŻYJE?
NIE UMARŁ. BYŁYŚMY PRZECIEŻ W ZIEMI I TAM NA PEWNO GO NIE MA!
MUSZĘ STĄD UCIEC, BO WRÓŻKA PRZYPOMINA MI ZŁEGO CZAROWNIKA

UUUUU !!!
NIE UDAŁO NAM SIĘ ZATRZYMAĆ GERDY

DOKĄD IDZIESZ SAMOTNIE W TAK DALEKI ŚWIAT?
SZUKAM KAJA
NA PEWNO ZAPOMNIAŁ O TOBIE PRZY KSIĘŻNICZCE
ACH, TAK, ZAPROWADŹ MNIE DO NIEGO, BARDZO PROSZĘ

ACH, KTO TO?
KSIĘŻNICZKO, MYŚLAŁAM, ŻE TU JEST KAJ.

DO WIDZENIA GERDO!
JACY WY JESTEŚCIE DOBRZY

TU ŻYJEMY, TU KRADNIEMY, BO TAK SOBIE WŁAŚNIE CHCEMY
BĘDZIE TĘDY PRZEJEŻDŻAĆ SZCZEROZŁOTA KARETA Z DZIEWCZYNKĄ. KARETĘ MOŻECIE ZABRAĆ SOBIE, ALE DZIEWCZYNKĘ ZABIORĘ JA!

ZŁOTO, ZŁOTO

A WŁAŚNIE, ŻE MOJA! ONA BĘDZIE SIĘ ZE MNĄ BAWIŁA!
TY PRZEKLĘTY BACHORZE! POWIEDZIAŁEM, ŻE DZIEWCZYNKA MOJA!

ONI NIE POWINNI CIĘ ZABIJAĆ. JAK SIĘ NA CIEBIE POGNIEWAM TO SAMA TO ZROBIĘ
PRZESZŁAM PRAWIE CAŁY ŚWIAT, SZUKAM KAJA, POMÓŻ MI

JESTEM KUZYNEM RENIFERA Z PÓŁNOCY. WIDZIAŁEM KAJA. UPROWADZIŁA GO KRÓLOWA ŚNIEGU, POJECHALI DO LODOWEGO ZAMKU

POMOGĘ CI. USPIĘKAM ZBÓJÓW
RENIE, ZAWIEŹ TĘ MAŁĄ DZIEWCZYNKĘ DO PAŁACU KRÓLOWEJ ŚNIEGU

GOŃMY GERDĘ!
KRRA! KRRRAAA!!!
AUUUUU!!! AAAUUUU!!!
WRRRR!!!

PRZED WAMI JESZCZE STO MIL DROGI. POSILCIE SIĘ I OGRZEJCIE

FINKO, UŻYCZ GERDZIE SWOJEJ SIŁY, ŻEBY ZWYCIĘŻYŁA KRÓLOWĄ I ZŁEGO CZAROWNIKA
ONA JEST SILNA, BO MA DOBRE, KOCHAJĄCE SERCE, KTÓRE WSZYSTKO ZWYCIĘŻY!!!

ANIELE BOŻY, STRÓŻU MÓJ, TY ZAWSZE PRZY MNIE STÓJ....

ZNØW NAM SIĘ NIE UDAŁO!
BĘDZIE ŹLE. ZNISZCZ JEJ RÓŻĘ, CO NA GÓRZE W OKIENKU ROSŁA, BO TEN KWIAT TO SZCZĘŚCIA ZNAK Z NIM ZA KAJEM POSZŁA

ACH JAK ZIMNO STRASZNIE ZIMNO CIEPŁA NAM NIKT NIE CHCE DAĆ
JESTEŚ NIEWDZIĘCZNY, ALE BĘDZIESZ WOLNY JEŚLI UKOŻYSZ Z KAWAŁKÓW LODU SŁOWO „WIECZNOŚĆ"
JAK ZIMNO.... BRRR....!!! JAK PUSTO...

WKRÓTCE POLECĘ DO CIEPŁYCH KRAJÓW, ALE PRZEDTEM URZĄDZĘ WIELKI POŻEGNALNY BAL!!!

NIECHAJ TANIEC TRWA SZALONY, NIECH LODOWE DZWIĘCZĄ DZWONY, NIECHAJ BĘDZIE TU WESOŁO, TAŃCZMY W KOŁO, TAŃCZMY W KOŁO...

NIC NIE PAMIĘTAM. DLACZEGO TU JEST TAK ZIMNO....
MY MUSIMY BAĆ SIĘ KRÓLOWEJ ŚNIEGU, ALE W NASZYCH SERCACH BIJE ISKIERKA CIEPŁA. CZY PAMIĘTASZ GERDĘ, MIASTECZKO I RÓŻE!!!

ODLATUJĘ! SPRAWUJ SIĘ DOBRZE. NIEBAWEM WRÓCĘ!
NARESZCIE

KAJU NARESZCIE CIĘ ODNALAZŁAM. POZWÓL, ŻE CI POMOGĘ
KIM JESTEŚ DZIEWCZYNKO
WYPADŁ CI Z OKA OKRUCH ZACZAROWANEGO ZŁEGO LUSTRA. ZWYCIĘŻYLIŚMY!!!

COŚ UKŁUŁO MNIE W OKO!

GERDO !!!
PŁACZĘ, WIDZĘ,
CZUJĘ, BIJE MI SERCE
JESTEM

BUDZĄ SIĘ
MIESZKAŃCY
MIASTECZKA
NIECH SIĘ WŚCIEKNIE
I ZAPADNIE SAM LUCYPERI
WYNIESIEMY KAJA, GERDĘ
AŻ ZACYPEL. UCIEKAJMY.
ZWYCIĘŻYMY ZŁEGO DUCHA!

JAKA PIĘKNA
RÓŻA
KAJU, TWOJE
SERCE ZNÓW
CZUJE I KOCHA
GERDO !!!
KOCHANA GERDO

PRZEGRALIŚMY!
AJAJAJ!!!
ZWYCIĘŻYŁO
DOBRO!!!

RÓŻA KAJA, RÓŻA GERDY
ŁĄCZY SERCA DWA.
NIE ZAPOMNIJ O NIEJ NIGDY...
PRZYJAŹŃ NASZA
TRWA!!!

W REPERTUARZE TEATRU:

„Ciemny grylaż" Jerzego Dobrowolskiego
i Stanisława Tyma
„Moralność pani Dulskiej" Gabrieli Zapolskiej

W PRZYGOTOWANIU:

„Romeo i Julia" Williama Shakespeare'a

BIURO OBSŁUGI WIDZÓW – INFORMACJE –
ZAMAWIANIE BILETÓW –

tel. 28-06-38

Kierownik techniczny
JANUSZ JAROSZYŃSKI
Kierownik pracowni krawieckich
HENRYK SEREMAK
Kierownik pracowni elektroakustycznej
FRANCISZEK ORZECHOWSKI
Kierownik pracowni modelatorskiej
MIECZYSŁAW KOBYLAK
Kierownik pracowni fryzjersko-perukarskiej
TERESA CHMIELOWSKA
Kierownik pracowni malarskiej
JANUSZ SZTOPKA
Brygadier sceny
HENRYK KORNET

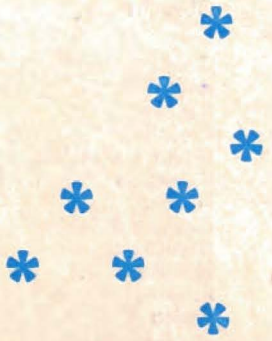
WDA-offset. Z. 1042 N. 5000. M-41.

Ze zbiorów
Działu Dokumentacji
ZG ZASP

TEATR ROZMAITOŚCI

HANS CHRISTIAN ANDERSEN

KRÓLOWA ŚNIEGU



Premiera 30 grudnia 1982 r.

„Kiedy zaczęły się pojawiać pierwsze bajki, krytyka się na nich nie poznała. Bajki były czymś zupełnie nowym, czymś tak zaskakującym i wylewającym się z najgłębszej istoty poetyckiej Andersena, że po prostu były mało uchwytne. A przede wszystkim i sam autor, i krytyka łudzili się myśląc, że to są bajki dla dzieci. Tytuł pierwszych zbiorków tych poetyckich klejnotów brzmiał właśnie: „Baśnie opowiedziane dla dzieci". I chociaż Andersen zapewniał, że pisze je tak, „aby i dorosłym podsunąć od czasu do czasu jakąś myśl" — czytelnicy uważali je za utwory wyłącznie dla małych czytelników pisane. A nie mogąc znaleźć w nich innych wad, nie widząc błędów, które my dzisiaj widzimy — przyczepili się do języka tych opowiadań. (...) Prostota tego opowiadania, zwyczajność języka, który do dziś dnia bije żywym źródłem, jest nieporównana i stanowiła epokę w rozwoju duńskiego języka literackiego. Przyczyniło się do ukształtowania tej prostoty niechybnie także i usposobienie autora: to, że prawdę powiedziawszy, pozostał przez całe życie dużym dzieckiem. Stąd płynęły jego pisarskie zalety, świeże spojrzenie na świat, odkrycia niewiarygodne w swej bezpośredniości i prostocie, pogodzenie racjonalistycznego sposobu myślenia z dziecinnymi wierzeniami."

Jarosław Iwaszkiewicz
(we Wstępie do „Baśni" Andersena)

TEATR ROZMAITOŚCI W WARSZAWIE ZAPRASZA WSZYSTKIE DZIECI — I TE NIEZUPEŁNIE DOROSŁE, I TE CAŁKIEM DOROSŁE — NA BAJKĘ HANSA CHRISTIANA ANDERSENA „ KRÓLOWA ŚNIEGU".

Obsada:

Gerda	– IRENA PAJĄKÓWNA
Kay	– ANDRZEJ FERENC
Babcia	– TERESA SZMIGIELÓWNA
Rzeźnik	– TADEUSZ GRABOWSKI
Dama z pieskiem	– BARBARA MAJEWSKA
Kominiarz	– SŁAWOMIR ZEMŁO
Piekarz	– WOJCIECH ZAGÓRSKI
Przekupka	– KATARZYNA SKOLIMOWSKA
Dorożkarz	– JERZY PIÓRKOWSKI
Handlarz	– KAROL STĘPKOWSKI
Krawiec	– MAREK KĘPIŃSKI
Radca	– WITOLD PYRKOSZ
Stróż miejski	– WŁODZIMIERZ WITT
Czarownik	– STANISŁAW BADEŃSKI
Diabeł I	– BARBARA DEMBIŃSKA
Diabeł II	– STANISŁAWA KOWALCZYK

Królowa Śniegu	– ANNA LENARTOWICZ
Konie	– STANISŁAW KĘDZIA
	– LEON ŁOCHOWSKI
Narcyz	– SŁAWOMIR ZEMŁO
Lilie	– HANNA BIENIUSZEWICZ
	– HANNA MIKUĆ
	– KRYSTYNA WOLAŃSKA
Hiacynty	– MAREK KĘPIŃSKI
	– JERZY PIÓRKOWSKI
	– PAWEŁ PRZYBYŁA
Kaczeńce	– PIOTR GARLICKI
	– KAROL STĘPKOWSKI
	– WŁODZIMIERZ WITT
Królewna	– ANNA SOBIK
Królewicz	– KATARZYNA SKOLIMOWSKA
Damy dworu	– MAGDA CELÓWNA
	– BOŻENA PIETRASZEK
	– BARBARA MAJEWSKA
	– AGATA RZESZEWSKA
Wrona	– JERZY TUREK
Wrona - Narzeczona	– KRYSTYNA WOLAŃSKA
Zbóje	– LEON ŁOCHOWSKI
	– ZBIGNIEW STAWARZ
	– WOJCIECH ZAGÓRSKI
Złodziej	– MACIEJ WOLF
Stara Rozbójniczka	– JÓZEF FRYŻLEWICZ
Młoda Rozbójniczka	– HANNA BIENIUSZEWICZ
Ren	– JAN JUREWICZ
Finka	– JANINA ANUSIAKÓWNA
Laponka	– HALINA JEZIERSKA
Anioły	– HANNA MIKUĆ
	– MAGDA CELÓWNA
	– AGATA RZESZEWSKA
Niedźwiedzie	– LEON ŁOCHOWSKI
	– BRONISŁAW SURMIAK
Pingwiny	– HANNA BIENIUSZEWICZ
	– HALINA JEZIERSKA
	– PAWEŁ PRZYBYŁA
	– MACIEJ WOLF
	– KRYSTYNA WOLAŃSKA
	– ANNA SOBIK
Lisy	– PIOTR GARLICKI
	– STANISŁAW KĘDZIA

Adaptacja i teksty piosenek: MIROSŁAWA BANASZYŃSKA

Inscenizacja, reżyseria i choreografia: JERZY STĘPNIAK

Muzyka: JAN DOWGIERD

Scenografia: JERZY MICHALAK

Asystent reżysera: STANISŁAW BADEŃSKI, WŁODZIMIERZ WITT

Asystent scenografa: MARIA DEMBIŃSKA

TEATR ROZMAITOŚCI

WARSZAWA, ul. MARSZAŁKOWSKA 8

Dyrektor i kierownik artystyczny – **ANDRZEJ MARIA MARCZEWSKI**

Zastępca dyrektora – **MIECZYSŁAW JOBDA**

Kierownik literacki – **MIROSŁAWA BANASZYŃSKA**

Kierownik muzyczny – **WOJCIECH GŁUCH**

W repertuarze Teatru:

CIEMNY GRYLAŻ – Jerzy Dobrowolski i Stanisław Tym

MORALNOŚĆ PANI DULSKIEJ – Gabriela Zapolska

W przygotowaniu:

ROMEO I JULIA – W. Shakespeare'a

Ze zbiorów
Działu Dokumentacji
ZG ZASP

Biuro Organizacji Widowni – informacje – zamawianie biletów

tel. 28-06-38

CENA 10 ZŁ

Druk: RSW „PRASA-KSIĄŻKA-RUCH". Zam. 685. N. 500. Z-15.

Hans Christian Andersen

KRÓLOWA ŚNIEGU

Adaptacja i teksty piosenek
Mirosława Banaszyńska

Inscenizacja, reżyseria i choreografia
Jerzy Stępniak

Muzyka Jan Dowgierd

Scenografia Jerzy Michalak

Piosenka Kaya i Gerdy o róży.

W naszym okieneczku kwitną róże
Są pachnące, piękne, choć nieduże,
Przyszła przecież zima
I nie zapominaj
Że róże smutne są.

Pąki rozchyliły i marzyły,
Kiedy znów zaśpiewa miesiąc maj,
Gdy skąpane rosą,
Dzieci biegną boso,
Różę całuje Kay.

Róża znak miłości,
Róża znak wierności,
Różo, kochamy cię.

Róże kwitną wiosną i jesienią,
Czekają aż ludzie serca zmienią,
A gdy przyjdzie zima,
Róża przypomina,
Że miłość wiecznie trwa.

Piosenka Diabłów

Serce z kamienia i z lodu
pogrąży go w kraju chłodu.
Uczucia, miłość i siły
diabelskie szkła w nim zabiły

...zniszczyły...
...zgubiły...

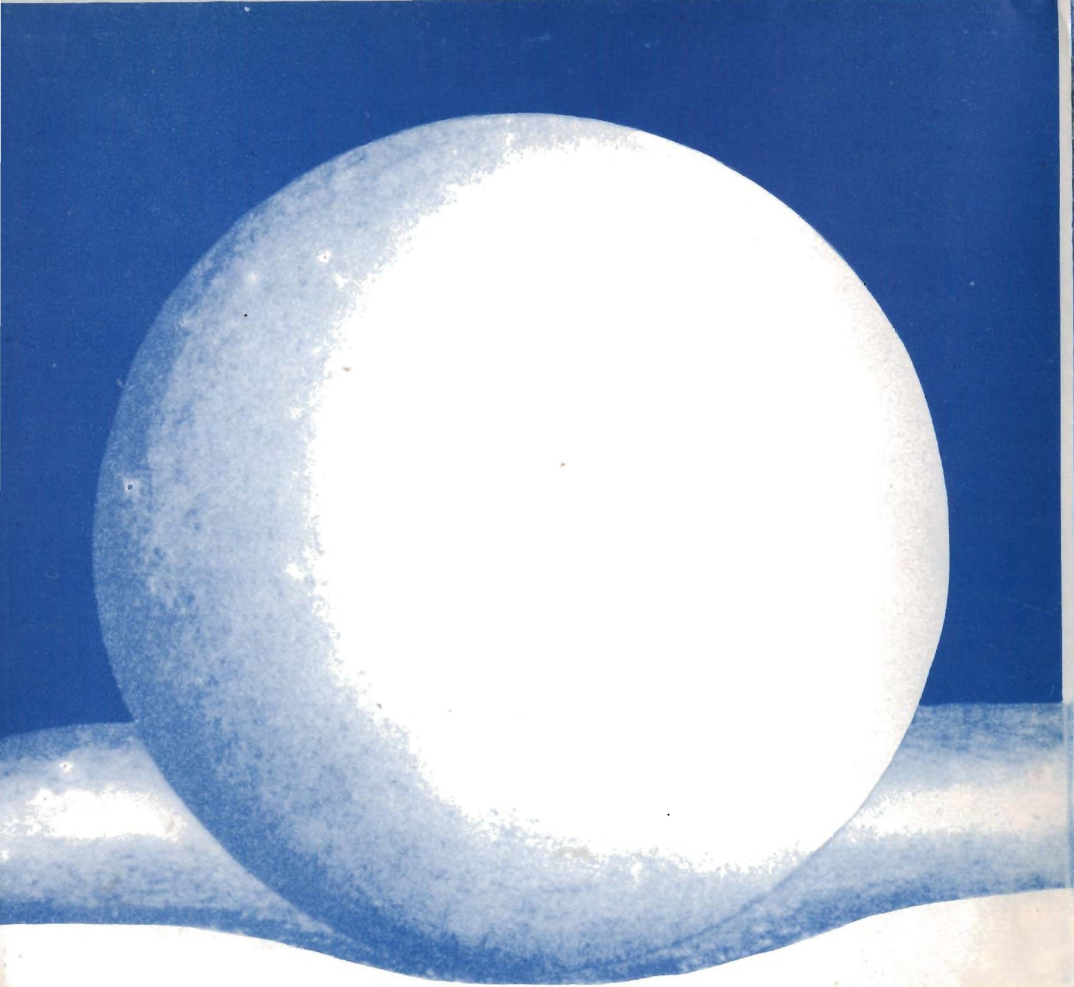
Bo w oku ma krzywe lustro,
a w sercu pusto, pusto...
Bo w oku ma lustro zła
cha, cha, cha, cha, cha, cha...

Piosenka Gerdy i Rena

Odetchnę morzem,
mewą pofrunę –
i wzlecą pod niebiosa;
zobaczę z góry,
jak chabry kwitną,
jak zboża rosną
w kłosach.

I nocą także,
nocą pobiegnę
znaczoną światłem
księżyca –
choć nie znam
drogi,
nie znam
też trwogi –
świat przygód
mnie ~~zachęca.~~ zachwyca.

Płynie czas,
pędzi czas
długą drogą
bez kresu,
bez końca.
Szukam cię,
wzywam cię –
czy jesteś
w gwiazdach,
czy w słońcach?



Teatr Rozmaitości * WARSZAWA

RSW Z.G. W-wa, S., z. 2155/83, n. 5000, M-65